

# 從建築專業轉而在法出版圖書

## 葉俊良：文化宅男的童書繪本



**建**築專業畢業的葉俊良，37歲開始做起了宅男。從住家兼辦公室的窗口可以遠眺20公里外的艾菲爾鐵塔，蜿蜒的馬恩河則掩映在不遠處的綠樹叢中。窗前簡潔的書桌似乎還有學生時代的影子，所不同的是上面已經堆滿了葉俊良的「產品」——童書繪本。

本報記者傅煜東法國報導

葉俊良和他的最新童書繪本。



「我想做什麼？」這個問題，葉俊良從上台灣大學一年級就開始問過自己。「數學好，就學了物理。但感覺得實驗室不是人生的歸宿。」他更感興趣的是英國文學。至今，文學課堂上的教學場景他仍記憶猶新。可到最後，他卻學習了建築。建築學中的美學教育似乎更符合他的口味。建築專業也讓他法國畢業後迅速找到了生存基礎。然而，一次建築書籍的編撰機會，卻讓他意識到書籍出版，也許才是他最想要的。

法國的小朋友在媽媽的陪伴下閱讀這一具有濃濃中國味道的童話時，他們眼前呈現的是法國畫家筆下對故事的詮釋。這種法國化的詮釋成為中國童話和法國讀者之間一道特殊的橋樑。

「這種做法不僅是一項品牌的商業操作，也是一種漸進式的閱讀體驗。」這種特點鮮明的商業策案，迅速讓葉俊良在成立公司之前就得到了法國書籍發行商的重視。面對競爭激烈的書籍市場，發行商的簽約，無疑為葉俊良成立的「鴻飛文化」構思，投下了有力的一票。

有了這個基礎，葉俊良接下來的工作，就是從浩如煙海的圖書世界中尋找可以陪伴法國兒童與家長的，精緻的中國現代文學作品；再以忠於原者的態度翻譯成優美純正的中文，最後邀請具有創意的法國畫家製作插圖。2007年10月，經過6個月的辛勤努力，「鴻飛文化」的第一本童書繪本誕生了。法國畫家透過書畫層層的敘述和質感，傳神詮釋的「我看見了」，令讀者眼睛為之一亮。

這個猶如窗外的馬恩河一般，蜿蜒、隱秘的現實與內心契合的過程，被葉俊良自己總結為「從來都不存在一步登天的事情，讓理想和現實契合，需要有一個漸進的觀念。」

### 心靈探索成就「鴻飛文化」

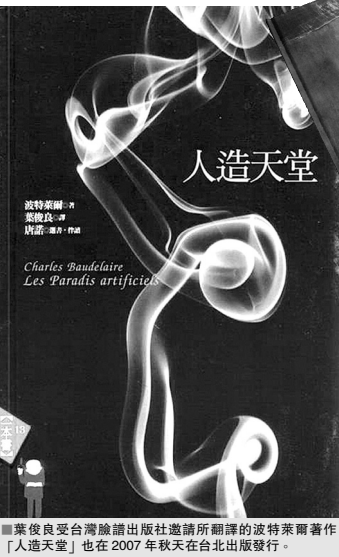
這一切有關心靈探索的漸進觀念，在葉俊良2007年成立的「鴻飛文化」的業務中，被詮釋為「陪伴作者和讀者跨越心靈疆域、丟下某些舊我，找到另一些新我的發現之旅」。

「月亮悄悄爬上窗臺的東牆。七歲的寶璜一看見月亮就要叫爹爹給他燃香……」當

法國的小朋友在媽媽的陪伴下閱讀這一具有濃濃中國味道的童話時，他們眼前呈現的是法國畫家筆下對故事的詮釋。這種法國化的詮釋成為中國童話和法國讀者之間一道特殊的橋樑。

「這種做法不僅是一項品牌的商業操作，也是一種漸進式的閱讀體驗。」這種特點鮮明的商業策案，迅速讓葉俊良在成立公司之前就得到了法國書籍發行商的重視。面對競爭激烈的書籍市場，發行商的簽約，無疑為葉俊良成立的「鴻飛文化」構思，投下了有力的一票。

有了這個基礎，葉俊良接下來的工作，就是從浩如煙海的圖書世界中尋找可以陪伴法國兒童與家長的，精緻的中國現代文學作品；再以忠於原者的態度翻譯成優美純正的中文，最後邀請具有創意的法國畫家製作插圖。2007年10月，經過6個月的辛勤努力，「鴻飛文化」的第一本童書繪本誕生了。法國畫家透過書畫層層的敘述和質感，傳神詮釋的「我看見了」，令讀者眼睛為之一亮。

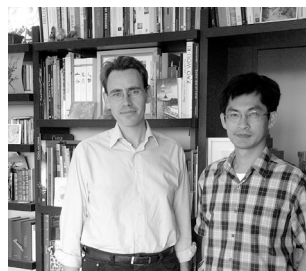


鴻飛文化第一批童書繪本在2007年10月與法國讀者見面。全法國各級書店都可以買到鴻飛的出版品，比利時與盧森堡的讀者也即將享有相同的服務。



鴻飛文化的工作室位於巴黎東郊。艾菲爾鐵塔的背景與馬恩河谷翠綠的景色提供一個適合思考與發掘靈感的工作環境，使每一本書的構思、製作與發行過程更為精緻、順暢。

### 創業之道



葉俊良的合作夥伴黎雅格是他大學時代的同學。

### 兒童圖書風險低 獲法國夥伴支持

書，一直以來就是法國消費者消費最多的一項產品。在法國人節日禮物前五項選擇中，書籍通常佔據著第二或第三的位置。在這種大環境下，圖書無疑有一個相對穩定的市場需求。其中兒童繪本圖書，由於製作周期短、特點鮮明，對於起步階段的「鴻飛文化」來說，風險可以降至最低。

自身中國文化的背景，法國16年的居住經驗，加上法國合作夥伴的支持，葉俊良有做生意的信心和機遇。他還試圖在商人的趣味性和讀者的個性和清高之間找到某種結合點。

在商業領域，教條主義的東西很難行得通，而實用主義、經驗主義、機會主義的東西往往行得通，但也不能見利忘義。葉俊良對是否是一個商人未置可否。不過他很滿意，如今他的圖書即可讓讀者滿意，又能讓發行商、畫家滿意的效果。感覺理想中的某一部分正在被實實在在的實現。

### 宅男生活較善安排時間

葉俊良也朝五晚九地上過班。「上班族滿足感的來源在老闆身上，而老闆由於時間有限，不一定會照顧到你的感受。」他笑著說，做了宅男之後，為自己工作，滿足感也會隨著每一個進步而更強烈一些。體驗的速度也會更快。他回憶：剛做宅男的時候，心裏還會有一些擔心，是否可以合理安排自己的生活。但一周之後，他就發現，原本上班時被切割的時間終於可以與自己的秉性結合，例如可以將工作時間連在精力充沛的早晨或深夜。

在葉俊良的住家兼辦公室裏，人們不時可以發現一些或文化、或藝術的裝飾品。葉俊良工作之餘常常會眺望20公里外的巴黎鐵塔，而他日常生活的半徑最遠也就在樓下花園的小徑上了。

### 個人檔案

- 1969：出生於台灣高雄市
- 1990：畢業於台灣大學物理系
- 1992：法國巴黎維爾曼建築學院
- 1999：獲法國國家建築師資格
- 2000：在巴黎若那當建築師事務所從事建築設計
- 2002：工作進行同時，修習並獲得法國城市規劃研究院碩士學位
- 2004：赴英國牛津以博士生身份從事都市設計研究，擔任研究助理
- 2006：在巴黎繼續法國部分的研究，並開始為一間中國出版社製作一系列中英文圖書，介紹法國室內建築設計
- 2007：在法國籌備成立鴻飛東西文化交流事業（HongFei Cultures，簡稱鴻飛文化），出版法文童書繪本，透過發行商配寄到全法國與比利時各級書店

### 創業經驗

- 1 虛心學習異國的文化倫理，可以更好地瞭解他人的期待和要求。
- 2 創業是一個機會，但不是唯一的終極目標。不可勉強。
- 3 努力表現自己特質的同時，也要細心體會他人的需求。
- 4 工作和生活的平衡是一個漸進的過程。



## 招聘 Recruitment

### WAY-ON FOODS LTD (A COMPANY OF THE SEEWOO GROUP)

Due to continued expansion we require specialist chefs to work in our new Chinese Sausage and Preserved Duck processing line at 7 Waxlow Road, Park Royal, London, manufacturing for the growing European market.

HEAD CHEF	Salary	£20,000 pa
ASSISTANT HEAD CHEF	Salary	£18,500 pa
CHEF	Salary	£17,000 pa

Candidates should have extensive experience in sausage meat marinating, sausage filling technology, Preserved Duck preparation, Dehydration Technology, Packing knowledge and have an understanding of the Chinese language to enable interpretation of traditional Chinese recipes.

Please send application CV to: Peter Wong by no later than 10th October 2008 or write to 7 Waxlow Road, Park Royal, London NW10 7NU or email: peter.yong@wayon.co.uk



**Sales Advisors Required for Our Oriental Food Sector (Office Based)**  
We have vacancies for bright and enthusiastic individuals to join our Sales Teams based at our offices in **Telford (West Midlands)**. You will work as part of a friendly and enthusiastic team selling seafood, meat and poultry to the ethnic catering trade. We will offer a competitive salary with incentives as well as our full support and training to ensure your success. Ability to speak Cantonese essential.

### Internal Administrator

We are also seeking an administrator for our office in **Rainham, Essex**. Please send all enquiries to S. Wong at Ruskim Seafoods, Marine House Stafford Park 15, Telford, TF3 3BB, or email [sisy@ruskim.co.uk](mailto:sisy@ruskim.co.uk) or ring 01952 21 77 99.

**刊登廣告 買1送1**

凡在本報刊登廣告一次，即可免費在逢周四刊出「求職廣場」再刊登一次。

登得多，送得多！

\*免費廣告內容不可更改，求職廣告不獲錄用者恕不另行通知

詳情請聯絡 星島日報 (印刷版) 廣告部

**020 8732 7628**

### Senior IT Operator

Testing + Maintaining technical facilities, networking & software. At least 2 years experience. Strong knowledge in: switches, security (firewalls), LAN, WANs, routers, IP telephony, video & network management.

Tel: 02089913673

## 誠聘

無線衛星台 Teddington, Middlesex 及倫敦華埠辦事處 誠聘以下職位：

### 倉務助理

Assistant Logistic Support Officer

- 負責日常倉庫運作
- 懂電腦操作
- 對視聽器材有認識者優先考慮

### 營業員

Subscription Sales Executive

- 負責推廣客戶工作
- 須持歐盟護照，能隨時到歐洲公幹
- 懂電腦操作
- 能操流利廣東話及英語
- 懂普通話及具推銷經驗者優先考慮

### 客戶服務部職員

Customer Services Officer

- 負責本台客戶服務工作
- 有良好的電話應對技巧
- 懂電腦操作
- 操流利廣東話，對英語、國語有認識及具電話接線生經驗者優先考慮

所有申請人必須具備歐盟工作許可  
如你或你的親友具備以上條件，又有興趣加入無線衛星台，請即寄履歷到本台人事部。  
Personnel Department  
The Chinese Channel Limited  
Teddington Studios, Broom Road,  
Teddington, Middlesex TW11 9NT  
E-Mail: [tvbseurope@chinese-channel.co.uk](mailto:tvbseurope@chinese-channel.co.uk)  
Telephone: +44 (0)20 8614 8311 (Personnel Department)



如對本台其他職位空缺有興趣，可瀏覽本台網頁 [www.chinese-channel.co.uk](http://www.chinese-channel.co.uk)